

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

A Church of Open Hearts, Open Minds and Open Doors
Una Iglesia de Corazones Abiertos, Mentes Abiertas y Puertas Abiertas



UMCOR SUNDAY + DOMINGO DE UMCOR
THE FOURTH SUNDAY OF LENT + EL CUARTO DOMINGO DE CUARESMA
Women's History Month + Mes de la Historia de la Mujer
March 19, 2023 + 19 de marzo de 2023

Join us on Facebook/Únanse a nosotros en Facebook: www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch

“God is spirit, and those who worship him must worship in spirit and truth.”
«Dios es Espíritu, y los que lo adoran, en espíritu y en verdad es necesario que lo adoren.»

John/Juan 4:24

ENTRANCE AND PRAISE + ENTRADA Y ALABANZA

PRELUDE/PRELUPIO

Herzlich tut mich verlangen
Music/Música: Dietrich Buxtehude

Mina Rhee
Music Director/Directora Musical

LAND ACKNOWLEDGEMENT RECONOCIMIENTO DE TIERRAS

We gather on the unceded ancestral lands of the Gabrielino-Tongva and Kizh Nation peoples. We respectfully acknowledge these peoples as the traditional caretakers of this land and honor their ongoing presence among us. We are grateful for the opportunity that we have been given to come together on this land for worship and fellowship.

Nos reunimos en las tierras ancestrales no cedidas de los pueblos Gabrielino-Tongva y Nación Kizh. Reconocemos respetuosamente a estos pueblos como los cuidadores tradicionales de esta tierra y honramos su presencia continúa entre nosotros. Estamos agradecidos por la oportunidad que se nos ha dado de reunirnos en esta tierra para la adoración y el compañerismo.

OPENING READING/ LECTURA DE APERTURA

I would like...
Me gustaría...

Liturgist/Liturgista

Attributed to Brigid of Ireland/Atribuida a Brigid de Irlanda (451-525 C.E.)

I would like the angels of heaven to be among us. I would like an abundance of peace. I would like full vessels of charity. I would like rich treasures of mercy. I would like cheerfulness to preside over all. I would like Jesus to be present.

Me gustaría que los ángeles del cielo estén entre nosotros. Me gustaría una abundancia de paz. Me gustaría vasos llenos de caridad. Me gustaría ricos tesoros de misericordia. Me gustaría que la alegría presida sobre todo. Me gustaría que Jesús esté presente.

***HYMN OF PRAISE/ HIMNO DE ALABANZA**

Morning Has Broken
Despunta el alba

United Methodist Hymnal 145 (vv. 1, 2, 3)
Mil Voces para Celebrar 354 (vv. 1, 2, 3)

Words/Letra: Eleanor Farjeon (Traducción al español de Comisión del Himnario *Albricias*)
Music/Música: Welsh melody/Melodía de Gales (Harmony/Armonía: Carlton R. Young)

*** Stand in body or spirit as you are able and prefer. Pónganse a pie como seas capaces y prefieras.**

***CALL TO WORSHIP/LLAMADO A LA ADORACIÓN** Prayed responsively/Orado en forma dialogada
By/Por: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Liturgist:

Dawn is breaking. Christ's light is shining.

Community:

The Light of the world shines in our lives.

Liturgist:

Put aside the cares of the night.

Community:

In Christ, we live in the light.

Liturgist:

Even in the darkest valley, God illuminates our path.

Community:

Even in times of despair, hope shines forth.

Liturgist:

Sleeper, awake! Christ's light is shining.

Community:

The Light of the world shines in our lives.

Liturgista:

El amanecer se está rompiendo. La luz de Cristo está brillando.

Comunidad:

La Luz del mundo brilla en nuestras vidas.

Liturgista:

Dejen de lado las preocupaciones de la noche.

Comunidad:

En Cristo, vivimos en la luz.

Liturgista:

Incluso en la valle más oscura, Dios ilumina nuestro camino.

Comunidad:

Incluso en los momentos de desesperación, la esperanza brilla.

Liturgista:

Durmiente, ¡despierta! La luz de Cristo brilla.

Comunidad:

La Luz del mundo brilla en nuestras vidas.

OPENING PRAYER/ORACIÓN DE APERTURA Prayed responsively/Orado en forma dialogada
Adapted from/Adaptada de: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

Light of all lights, be our vision this day. Open our eyes to behold your glory. Open our hearts to the warmth of your love. Open our minds to the flame of your truth. Open our souls to the glory of living as children of light, that others may see in our living the sacred mystery of your kingdom. Amen.

Comunidad:

Luz de todas las luces, sé nuestra visión este día. Abre nuestros ojos para contemplar tu gloria. Abre nuestros corazones a la calidez de tu amor. Abre nuestras mentes a la llama de tu verdad. Abre nuestras almas a la gloria de vivir como hijos e hijas de la luz, para que los demás puedan ver en nuestro vivir el misterio sagrado de tu reino. Amén.

**WELCOME AND PASSING OF THE PEACE OF CHRIST/
LA BIENVENIDA Y EL PASAR DE LA PAZ DE CRISTO**

Frannie Maddela
Lay Leader/Líder Laica

Lay Leader:

May the peace of Christ be with you now and always.

Community:

And also with you.

Please share the peace of Christ with one another. If you are online, please type your greetings of peace into the chat box.

Líder Laica:

Que la paz de Cristo esté con ustedes ahora y siempre.

Comunidad:

Y también contigo.

Por favor, compartan la paz de Cristo unos con otros. Si estén en línea, escriban sus saludos de paz en la caja de chat.

PROCLAMATION AND RESPONSE + PROCLAMACIÓN Y RESPUESTA

**MESSAGE FOR YOUNG PEOPLE
MENSAJE PARA LOS JÓVENES**

Pastor David Farley

Following the message for young people, children are invited to go downstairs with their teachers for Sunday School.

Resources to help parents and caregivers with their children's faith development can be found on the table at the back of the sanctuary or on the church's website: www.echoparkumc.org.

Después del mensaje para los jóvenes, los niños están invitados a bajar las escaleras con sus maestros para la escuela dominical.

Los recursos para ayudar a los padres y cuidadores con el desarrollo de la fe de sus hijos se pueden encontrar en la parte posterior del santuario o en el sitio web de la iglesia: www.echoparkumc.org.

***HYMN OF PREPARATION/
HIMNO DE PREPARACIÓN**

*Be Now My Vision
Oh Dios, de mi alma*

(vv. 1, 2, 3, 4)

Words/Letra: Ancient Irish/Antiguo de Irlanda

(English translation by Mary E. Byrne; adapted/adaptada: Ralph Barlow, Frank Wulf; Traducción al español de Federico J. Pagura

Music/Música: Traditional Irish/Tradicional de Irlanda

(Harmony/Armonía: Carlton J. Young; Arranged/Arreglada: Ralph Barlow, Frank Wulf)

PRAYERS OF THE PEOPLE/ORACIONES DEL PUEBLO

Call to Prayer/Llamada a la Oración

Liturgist/Liturgista

Liturgist:

We pray because we believe that prayer matters.
We pray because we believe that prayer changes us. We pray because we believe that, as we are changed, the world is changed.

Liturgista:

Oramos porque creemos que la oración importa.
Oramos porque creemos que la oración nos cambia. Oramos porque creemos que, a medida que somos cambiados, el mundo es cambiado.

Sharing Joys and Concerns/Compartir Alegrías y Preocupaciones

As you feel called, please share your joys and concerns with the congregation.

Como se sientan llamados, por favor compartan sus alegrías y preocupaciones con la congregación.

If you are present in the Sanctuary, you are invited to write your joys and concerns onto the prayer forms that have been provided. If you desire, you may also speak your joys and concerns aloud.

Si estén presentes en el Santuario, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en los formularios de oración que se han proporcionado. Si lo deseen, también puedan hablar sus alegrías y preocupaciones en voces altas.

If you are joining us online, you are invited to write your joys and concerns into the chat box.

Si se unan a nosotros en-línea, se les invita a escribir sus alegrías y preocupaciones en la caja chat.

A list of current prayer concerns is included on pages 9-10 of this bulletin.

En las páginas 9-10 de este boletín se incluye una lista de preocupaciones de oración actuales.

Prayers for Our World and Ourselves/

Pastor Frank Wulf

Oraciones por Nuestro Mundo y por Nosotros Mismos

The Prayer that Jesus Taught Us

Prayed in unison/Orada al unísono

La Oración que Jesús nos Enseñó

Community:

Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation, but deliver us from evil. For thine is the kingdom, and the power, and the glory forever. Amen.

Comunidad:

Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, como en el cielo, así también en la tierra. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy. Y perdónanos nuestras deudas, como también nosotros perdonamos a nuestros deudores. Y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal; porque tuyo es el reino, el poder y la gloria, por todos los siglos. Amén.

Komunidad:

Ama namin, sumasalangit Ka, sambahin ang ngalan Mo. Mapasaamin ang kaharian Mo. Sundin ang loob Mo dito sa lupa, para nang sa langit. Bigyan Mo kami ngayon ng aming kakanin sa araw-araw. At patawarin Mo ang aming mga sala, para ng pagpapatawad naming sa mga nagkakasala sa amin. At huwag Mokaming ipahintulot sa tukso, at iadya Mo kami sa lahat ng masama. Sapagkat Iyo ang kaharian, at kapangyarihan, at ang kadakilaan, magpakailanman. Amen.

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

Las parteras y el rey de Egipto
The midwives and the king of Egypt
Éxodo 1:15-21/Exodus 1:15-21

Leída en español/Read in Spanish

Escuchen la Palabra de Dios en el libro de Éxodo, capítulo 1, versículos 15 a 21.

¹⁵También habló el rey de Egipto a las parteras de las hebreas, una de las cuales se llamaba Sifra y la otra Fúa, y les dijo: ¹⁶«Cuando asistáis a las hebreas en sus partos, observad el sexo: si es hijo, matadlo; si es hija, dejadla vivir.» ¹⁷Pero las parteras temieron a Dios y no hicieron como les mandó el rey de Egipto, sino que preservaron la vida a los niños. ¹⁸Entonces el rey de Egipto hizo llamar a las parteras, y les dijo: «¿Por qué habéis hecho esto? ¿Por qué habéis preservado la vida a los niños?» ¹⁹Las parteras respondieron al faraón: «Porque las mujeres hebreas no son como las egipcias; son robustas y dan a luz antes que llegue la partera.» ²⁰Dios favoreció a las parteras; el pueblo se multiplicó y se fortaleció mucho. ²¹Y por haber las parteras temido a Dios, él prosperó sus familias.

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

**CHORAL ANTHEM/
HIMNO CORAL**

Words/Letra: Elizabeth C. Clephane (Traducción al español de George P. Simmonds)
Music/Música: Frederick C. Maker

Beneath the Cross of Jesus
Junto a la cruz de Jesús

Chancel Choir/Coro de la Iglesia
Mina Rhee, Music Director/Directora Musical

**LEER LAS ESCRITURAS/
READING THE SCRIPTURES**

Jesus and the man born blind
Jesús y el ciego de nacimiento
John 9:1-41/Juan 4:1-41

Read in English/Leída en inglés

Listen for the Word of God in the gospel of John, chapter 9, verses 1 to 41.

¹As [Jesus] walked along, he saw a man blind from birth. ²His disciples asked him, “Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?” ³Jesus answered, “Neither this man nor his parents sinned; he was born blind so that God’s works might be revealed in him. ⁴We must work the works of him who sent me while it is day; night is coming, when no one can work. ⁵As long as I am in the world, I am the light of the world.” ⁶When he had said this, he spat on the ground and made mud with the saliva and spread the mud on the man’s eyes, ⁷saying to him, “Go, wash in the pool of Siloam” (which means Sent). Then he went and washed and came back able to see. ⁸The neighbors and those who had seen him before as a beggar began to ask, “Is this not the man who used to sit and beg?” ⁹Some were saying, “It is he.” Others were saying, “No, but it is someone like him.” He

Listen for the Word of God in the book of Exodus, chapter 1, verses 15 to 21.

¹⁵The king of Egypt said to the Hebrew midwives, one of whom was named Shiphrah and the other Puah, ¹⁶“When you act as midwives to the Hebrew women and see them on the birthstool, if it is a son, kill him, but if it is a daughter, she shall live.” ¹⁷But the midwives feared God; they did not do as the king of Egypt commanded them, but they let the boys live. ¹⁸So the king of Egypt summoned the midwives and said to them, “Why have you done this and allowed the boys to live?” ¹⁹The midwives said to Pharaoh, “Because the Hebrew women are not like the Egyptian women, for they are vigorous and give birth before the midwife comes to them.” ²⁰So God dealt well with the midwives, and the people multiplied and became very strong. ²¹And because the midwives feared God, he gave them families.

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

Escuchen la Palabra de Dios en el evangelio de Juan, capítulo 9, versículos 1 a 41.

¹Al pasar Jesús vio a un hombre ciego de nacimiento. ²Y le preguntaron sus discípulos, diciendo: «Rabí, ¿quién pecó, este o sus padres, para que haya nacido ciego?» ³Respondió Jesús: «No es que pecó éste, ni sus padres, sino para que las obras de Dios se manifiesten en él. ⁴Me es necesario hacer las obras del que me envió, mientras dura el día; la noche viene, cuando nadie puede trabajar. ⁵Mientras estoy en el mundo, luz soy del mundo.» ⁶Dicho esto, escupió en tierra, hizo lodo con la saliva y untó con el lodo los ojos del ciego, ⁷y le dijo: «Ve a lavarte en el estanque de Siloé» —que significa “Enviado”. Entonces fue, se lavó y regresó viendo. ⁸Por eso, los vecinos y los que antes lo habían visto que era ciego, decían: «¿No es éste el que se sentaba y mendigaba?» ⁹Unos decían: «Él es.» Otros: «A él se parece.» Él decía: «Yo soy.» ¹⁰Entonces le preguntaron:

kept saying, "I am he."¹⁰ But they kept asking him, "Then how were your eyes opened?"¹¹ He answered, "The man called Jesus made mud, spread it on my eyes, and said to me, 'Go to Siloam and wash.' Then I went and washed and received my sight."¹² They said to him, "Where is he?" He said, "I do not know."

¹³They brought to the Pharisees the man who had formerly been blind.¹⁴ Now it was a Sabbath day when Jesus made the mud and opened his eyes.¹⁵ Then the Pharisees also began to ask him how he had received his sight. He said to them, "He put mud on my eyes. Then I washed, and now I see."¹⁶ Some of the Pharisees said, "This man is not from God, for he does not observe the Sabbath." Others said, "How can a man who is a sinner perform such signs?" And they were divided.¹⁷ So they said again to the blind man, "What do you say about him? It was your eyes he opened." He said, "He is a prophet."

¹⁸The Jews did not believe that he had been blind and had received his sight until they called the parents of the man who had received his sight¹⁹ and asked them, "Is this your son, who you say was born blind? How then does he now see?"²⁰ His parents answered, "We know that this is our son and that he was born blind,²¹ but we do not know how it is that now he sees, nor do we know who opened his eyes. Ask him; he is of age. He will speak for himself."²² His parents said this because they were afraid of the Jews, for the Jews had already agreed that anyone who confessed Jesus to be the Messiah would be put out of the synagogue.²³ Therefore his parents said, "He is of age; ask him."

²⁴So for the second time they called the man who had been blind, and they said to him, "Give glory to God! We know that this man is a sinner."²⁵ He answered, "I do not know whether he is a sinner. One thing I do know, that though I was blind, now I see."²⁶ They said to him, "What did he do to you? How did he open your eyes?"²⁷ He answered them, "I have told you already, and you would not listen. Why do you want to hear it again? Do you also want to become his disciples?"²⁸ Then they reviled him, saying, "You are his disciple, but we are disciples of Moses.²⁹ We know that God has spoken to Moses, but as for this man, we do not know where he comes from."³⁰ The man answered, "Here is an astonishing thing! You do not know

«¿Cómo te fueron abiertos los ojos?»¹¹ Respondió él y dijo: «Aquel hombre que se llama Jesús hizo lodo, me untó los ojos y me dijo: "Ve al Siloé y lávate." Fui, pues, me lavé y recibí la vista».¹² Entonces le dijeron: «¿Dónde está él?» Él dijo: «No sé.»

¹³Llevaron ante los fariseos al que había sido ciego.¹⁴ Y era sábado cuando Jesús había hecho el lodo y le había abierto los ojos.¹⁵ Volvieron, pues, a preguntarle también los fariseos cómo había recibido la vista. Él les dijo: «Me puso lodo sobre los ojos, me lavé y veo.»¹⁶ Entonces algunos de los fariseos decían: «Ese hombre no procede de Dios, porque no guarda el sábado». Otros decían: «¿Cómo puede un hombre pecador hacer estas señales?» Y había división entre ellos.¹⁷ Entonces le preguntaron otra vez al ciego: «¿Qué dices tú del que te abrió los ojos?» Él contestó: «Que es profeta».

¹⁸Pero los judíos no creyeron que él había sido ciego y que había recibido la vista, hasta que llamaron a los padres del que había recibido la vista,¹⁹ y les preguntaron, diciendo: «¿Es éste vuestro hijo, el que vosotros decís que nació ciego? ¿Cómo, pues, ve ahora?»²⁰ Sus padres respondieron y les dijeron: «Sabemos que éste es nuestro hijo y que nació ciego;²¹ pero cómo ve ahora, no lo sabemos, o quién le haya abierto los ojos, nosotros tampoco lo sabemos; edad tiene, preguntadle a él; él hablará por sí mismo».²² Esto dijeron sus padres porque tenían miedo de los judíos, por cuanto los judíos ya habían acordado que si alguno confesaba que Jesús era el Mesías, fuera expulsado de la sinagoga.²³ Por eso dijeron sus padres: "Edad tiene, preguntadle a él."

²⁴Llamaron nuevamente al hombre que había sido ciego, y le dijeron: «¡Da gloria a Dios! Nosotros sabemos que ese hombre es pecador».²⁵ Entonces él respondió y dijo: «Si es pecador, no lo sé; una cosa sé, que habiendo yo sido ciego, ahora veo».²⁶ Le volvieron a decir: «¿Qué te hizo? ¿Cómo te abrió los ojos?»²⁷ Él les respondió: «Ya os lo he dicho y no habéis escuchado, ¿por qué lo queréis oír otra vez? ¿Queréis también vosotros haceros sus discípulos?»²⁸ Entonces lo insultaron, y dijeron: «Tú eres su discípulo, pero nosotros, discípulos de Moisés somos.²⁹ Nosotros sabemos que Dios ha hablado a Moisés, pero respecto a ése, no sabemos de dónde ha salido».³⁰ Respondió el hombre y les dijo: «Pues esto es lo maravilloso,

where he comes from, yet he opened my eyes. ³¹We know that God does not listen to sinners, but he does listen to one who worships him and obeys his will. ³²Never since the world began has it been heard that anyone opened the eyes of a person born blind. ³³If this man were not from God, he could do nothing.” ³⁴They answered him, “You were born entirely in sins, and are you trying to teach us?” And they drove him out.

³⁵Jesus heard that they had driven him out, and when he found him he said, “Do you believe in the Son of Man?” ³⁶He answered, “And who is he, sir? Tell me, so that I may believe in him.” ³⁷Jesus said to him, “You have seen him, and the one speaking with you is he.” ³⁸He said, “Lord, I believe.” And he worshiped him. ³⁹Jesus said, “I came into this world for judgment, so that those who do not see may see and those who do see may become blind.” ⁴⁰Some of the Pharisees who were with him heard this and said to him, “Surely we are not blind, are we?” ⁴¹Jesus said to them, “If you were blind, you would not have sin. But now that you say, ‘We see,’ your sin remains.”

This is the Word of God for the People of God.
Thanks be to God.

que vosotros no sepáis de dónde ha salido, y a mí me abrió los ojos. ³¹Y sabemos que Dios no oye a los pecadores; pero si alguno es temeroso de Dios y hace su voluntad, a ése oye. ³²Nunca se ha oído decir que alguien abriera los ojos a uno que nació ciego. ³³Si éste no viniera de Dios, nada podría hacer.» ³⁴Respondieron y le dijeron: «Tú naciste del todo en pecado, ¿y nos enseñas a nosotros?» Y lo expulsaron.

³⁵Oyó Jesús que lo habían expulsado y, hallándolo, le dijo: «¿Crees tú en el Hijo de Dios?» ³⁶Respondió él y dijo: «¿Quién es, Señor, para que crea en él?» ³⁷Le dijo Jesús: «Pues lo has visto; el que habla contigo, ése es.» ³⁸Y él dijo: «Creo, Señor» —y lo adoró. ³⁹Dijo Jesús: «Para juicio he venido yo a este mundo, para que los que no ven, vean, y los que ven, sean cegados.» ⁴⁰Entonces algunos de los fariseos que estaban con él, al oír esto, le dijeron: «¿Acaso también nosotros somos ciegos?» ⁴¹Jesús les respondió: «Si fuerais ciegos no tendríais pecado, pero ahora, porque decís: “Vemos”, vuestro pecado permanece.»

Esta es la Palabra de Dios para el Pueblo de Dios.
Gracias sean a Dios.

PRAYER FOR ILLUMINATION/ORACIÓN DE ILUMINACIÓN Prayed in unison/Orada al unísono
Based on Psalm 91:5 (NRSVUE)/Basada en Salmo 91:5 (RVR1995)

Community:

May the words of our mouths and the meditations of all of our hearts be acceptable in your sight, O God, our rock and our redeemer. Amen.

Comunidad:

Que las palabras de nuestras bocas y las meditaciones de todos nuestros corazones sean aceptables ante ti, oh Dios, nuestra Roca y nuestro Redentor. Amén.

SERMON/SERMÓN

The “Born-From-Above” Ultimatum
El Ultimátum “Nacido-De-Arriba”

Pastor Frank Wulf

**PRESENTATION OF TITHES AND OFFERINGS/
PRESENTACIÓN DE DIEZMOS Y OFRENDAS**

Invitation to the Offering/Invitación a la Ofrenda

Liturgist/Liturgista

As church, we share our resources of money, time, energy, wisdom, and creativity, so that we may join wholeheartedly in the work of building God’s kingdom in our world.

Como iglesia, compartimos nuestros recursos de dinero, tiempo, energía, sabiduría, y creatividad, para que podamos unirnos de todo corazón en el trabajo de construir el reino de Dios en nuestro mundo.

Today, in addition to our regular offering, we are receiving a special offering to support the work of UMCOR, the United Methodist Committee on Relief.

Hoy, además de nuestra ofrenda regular, estamos recibiendo una ofrenda especial para apoyar el trabajo de UMCOR, El Comité Metodista Unido de Socorro.

Please see page 10 for instructions about the different ways available for making an offering to Echo Park United Methodist Church.

Consulten la página 10 para obtener instrucciones sobre las diferentes formas disponibles para hacer una ofrenda a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park.

Offertory/Ofertorio

Jesus Keep Me Near the Cross John Miller, Soloist/Solista
Lejos de mi Padre Dios Mina Rhee, Accompanist/Acompañante
Words/Letra: Fanny Crosby (Traducción al español de Tomás García)
Music/Música: William H. Doane

Doxology/Doxología

Praise God from Whom All Blessings Flow United Methodist Hymnal 94
Oh Criaturas del Señor Mil Voces para Celebrar 22
Words/Letra: Thomas Ken (Adapted/Adaptada: Gilbert H. Vieira; Trad. al español de J. Miguez Bonino)
Music: *Geistliche Kirchengesänge* (Harmony/Armonía: Ralph Vaughn Williams)

The offerings will be brought forward as the Doxology is sung. Las ofrendas se presentarán mientras se cante la Doxología.

***Stewardship Prayer/Oración de Mayordomía**

Prayed in Unison/Orar al unisono
By/Por: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Community:

Loving God, as we rejoice in your goodness and mercy, we offer you our gifts this day. Through our offering, may others be blessed, as we have been blessed from your hand. Amen.

Comunidad:

Dios amoroso, a medida que nos regocijamos en tu bondad, te ofrecemos nuestros dones hoy. Por medio de nuestra ofrenda, que los demás sean bendecidos, como hemos sido bendecidos por tu mano. Amén.

THANKSGIVING + ACCIÓN DE GRACIAS

ANNOUNCEMENTS/ANUNCIOS

Pastor Frank Wulf

***HYMN OF DEDICATION/
HIMNO DE DEDICACIÓN**

As a Fire Is Meant for Burning The Faith We Sing 2237
Como un fuego brilla y quema (vv. 1, 2, 3)
Words/Letra: Ruth Duck (Traducción al español de Georgina Pando-Connolly)
Music/Música: From *The Sacred Harp*, 1844 (Harm./Arm.: Ronald Nelson)

DEPARTURE TO SERVE + SALIDA PARA SERVIR

***BENEDICTION/BENDICIÓN**

Prayed responsively/Orada en forma dialogada
By/Por: B. J. Beu, *Abingdon Worship Annual 2023*

Pastor

Go forth in the light of God!

Community:

We will walk as children of light.

Pastor:

Go forth in the warmth of Christ's love.

Community:

We will travel as children of love.

Pastor:

Go forth in the flame of God's Spirit.

Community:

**We will live as children of the Most High.
Amen.**

Pastor:

¡Partan en la luz de Dios!

Comunidad:

Caminaremos como hijas e hijos de la luz.

Pastor:

¡Partan en la calidez del amor de Cristo!

Comunidad:

Viajaremos como hijas e hijos del amor.

Pastor:

¡Partan en la llama del Espíritu de Dios!

Comunidad:

**Viviremos como hijas e hijos del Altísimo.
Amén.**

POSTLUDE/POSTLUDIO

The Old Rugged Cross Mina Rhee
Music/Música: George Bennard Music Director/Directora Musical

**ANNOUNCEMENTS FOR THE WEEK OF MARCH 19 TO 25
ANUNCIOS PARA LA SEMANA DEL 19 AL 25 DE MARZO**

1. **Thank you** to all who helped with today's service of worship:

Liturgist: Josefina Amado + Greeter: Franie Maddela + Message for Young People: Pastor David Farley + Anthem: The Chancel Choir + Offertory: John Miller + Technical assistance: Josefina Amado,

1. **Gracias** a todos los que ayudaron con el servicio de adoración de hoy:

Liturgista: Josefina Amado + Anfitriona: Franie Maddela + Mensaje para los jóvenes: Pastor David Farley + Himno Coral: El Coro de la Iglesia + Ofertorio: John Miller + Asistencia técnica: Josefina Amado, Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman

Danny Bernabe, Walter Elmer, Sherman McClellan,
John Chavis + Music Director: Mina Rhee

2. ***Christian education for children***

Suggested activities for children and families for the coming week have been posted on the church website and are also available at the back of the Sanctuary and through the church office.

3. ***Christian education for adults***

All Church Prayer and Bible Study – Join us by Zoom on Thursdays at 7:00 p.m. as we pray for our congregation and the world, study the scriptures, and grow in faith together.

- **March 23** – Parable of the wedding banquet (*Matthew 22:1-14*)
- **March 30** – Parable of the talents (*Matthew 25:14-30*)

4. ***UMCOR Sunday***

Today, we are receiving a special offering to support the work of the United Methodist Committee on Relief to provide help and support to places around the world affected by disasters. Please give generously.

UMCOR Sunday is one of six special Sundays authorized by the General Conference of The United Methodist Church.

5. ***Children & Family Ministry Strategy Session***

Join Pastor David Farley and Pastor Frank Wulf at 2:00 p.m. today. You may join either in person in Hild Chapel or by Zoom. We are hoping to reestablish a Sunday School that incorporates music and the arts. We are especially hoping to have a children's choir in place for Holy Week and Easter. Please let Pastor Farley know if you can come, and feel free to invite others who might be interested. Pastor Farley can be reached by email at: grandpastordavid@gmail.com.

6. ***Spanish language Bible Study***

We will begin a new Spanish language Bible study on Sunday, April 22, at 2:00 p.m. in the chapel. Those who wish may also join by Zoom.

7. ***Governing Council***

The Governing Council will meet by Zoom on Tuesday, March 28, at 7:30 p.m.

8. ***Holy Week and Easter***

Save the dates and times to join us for our Holy Week and Easter worship services. All services will also be available on Facebook.

McClellan, John Chavis + Directora Musical: Mina Rhee

2. ***Educación cristiana para los niños***

Actividades sugeridas para niños y familias durante la semana venidera han sido publicadas en el sitio web de la iglesia y también están disponibles en la parte trasera del Santuario y a través de la oficina de la iglesia.

3. ***Educación cristiana para los adultos***

Oración y Estudio Bíblico para Toda la Iglesia – Únanse a nosotros mediante Zoom los jueves a las 7:00 p.m. a medida que oramos por nuestra congregación y el mundo, estudiamos las escrituras y crecemos juntos en la fe.

- **23 de marzo** – Parábola de la fiesta de bodas (*Mateo 22:1-14*)
- **30 de marzo** – Parábola de los talentos (*Mateo 25:14-30*)

4. ***Domingo de UMCOR***

Hoy, estamos recibiendo una ofrenda especial para apoyar el trabajo del Comité Metodista Unido de Socorro de proporcionar ayuda y apoyo a lugares en todo el mundo que han sido afectados por desastres. Por favor, den generosamente.

El domingo de UMCOR es uno de seis domingos especiales autorizados por la Conferencia General de La Iglesia Metodista Unida.

5. ***Sesión de Estrategia de Ministerio de Niños y Familias***

Únanse al Pastor David Farley y al Pastor Frank Wulf a las 2:00 p.m. hoy. Puedas unirse en persona en la Capilla Hild o mediante Zoom. Esperamos reestablecer una escuela dominical que incorpora la música y las artes. Esperamos especialmente tener un coro de niños para Semana Santa y Pascua.

Háganle saber al Pastor Farley si pueden venir, y siéntanse libres de invitar a otras personas que puedan estar interesadas. Se puede contactar al Pastor Farley por correo electrónico a grandpastordavid@gmail.com.

6. ***Estudio bíblico en español***

Comenzaremos un nuevo estudio bíblico en español el domingo 22 de abril a las 2:00 p.m. en la capilla. Quienes lo deseen también puedan unirse mediante Zoom.

7. ***Concilio de Gobierno***

El Concilio de Gobierno se reunirá mediante Zoom el martes 28 de septiembre a las 7:30 p.m.

8. ***La Semana Santa y Pascua***

Guarden las fechas y horas para unirse a nosotros para nuestros servicios de adoración de Semana Santa y Pascua. Todos los servicios también estarán disponibles en Facebook.

- Palm Sunday – Sunday, April 2, at 10:00 a.m. in the Sanctuary. If you wish to be part of the procession with palm fronds, please gather at the ramp on Reservoir Street at 9:45 a.m.
- Maundy Thursday – Thursday, April 6, at 6:30 p.m. in Hild Chapel – A service of foot washing and Holy Communion.
- Good Friday – Friday, April 7, at 6:30 p.m. in the Sanctuary – A service based on Jesus’ seven last words from the cross.
- Easter Sunday – Sunday, April 9, at 10:00 a.m. in the Sanctuary – A joyous worship service celebrating resurrection.
- Following worship on Easter Sunday, EPIC will host a Convivio for all with good food, games for children, and a program for adults.
- Domingo de Ramos – El domingo 2 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario. Si desean ser parte de la procesion con hojas de palma, reúnanse en la rampa de la Calle Reservoir a las 9:45 a.m.
- Jueves Santo – El jueves 6 de abril a las 6:30 p.m. en la Capilla Hild – Un servicio de lavado de pies y de la Comunión Santa.
- Viernes Santo – El viernes 7 de abril a las 6:30 p.m. en el santuario – Un servicio basado en las siete últimas palabras de Jesús desde la cruz.
- Domingo de Pascua – El domingo 9 de abril a las 10:00 a.m. en el santuario – Un gozoso servicio de adoración que celebra la resurrección.
- Después de la adoración del domingo de Pascua, EPIC patrocinará un Convivio para todos con buena comida, juegos para los niños y un programa para los adultos.

ZOOM MEETINGS + REUNIONES DE ZOOM

Unless otherwise indicated, all online groups and meetings for the church are held via Zoom using the following link:

A menos que se indique lo contrario, todas los grupos y reuniones en línea se llevan a cabo mediante Zoom utilizando el siguiente enlace:

<https://us02web.zoom.us/j/7184544317>

To join by phone, call: 1-669-900-9128
Use meeting ID: 718 454 4317 #

Para unirse mediante teléfono, llamen a: 1-669-900-9128
Utilicen la ID de reunión: 718 454 4317 #

HAPPY BIRTHDAY + FELIZ CUMPLEAÑOS

Ruby Rachel Bernabe (March 23/23 de marzo) + Oswaldo Moreno (March 25/25 de marzo)

WE PRAY FOR OUR CHURCH FAMILY ORAMOS POR NUESTRA FAMILIA DE LA IGLESIA

THOSE WHO ARE IN MOURNING/AQUELLOS QUE ESTÁN DE LUTO

- Edith Colato, Armida Sánchez and family** in the death of Edith’s husband, **Jonathan Rivera Cornejo**
Edith Colato, Armida Sánchez y familia en la muerte del esposo de Edith, **Jonathan Rivera Cornejo**
Lance and Scott Gilbert in the death of their mother, Jessie Gilbert, a long-time member of this church.
Lance y Scott Gilbert en la muerte de tu madre, Jessie Gilbert, un miembro de mucho tiempo de esta iglesia.
- Mele Faiva Blagojevich and family** in the death of her mother, **Siulangi Manu**
Mele Faiva Blagojevich y familia en la muerte de su madre, **Siulangi Manu.**
- Wilmer Martínez, Michelle Chagoya and family** in the death of their daughter, **Annalise**
Wilmer Martínez, Michelle Chagoya y familia en la muerte de su hija, **Annalise**
- Joseph Fowler and family** in the death of his fiancé, **Dellez Maria Rios**
Joseph Fowler y familia en la muerte de su prometida **Dellez María Rios**
- Danny & Liberty Bernabe and family** in the death of their son **Chito Bernabe**
Danny y Liberty Bernabe y familia en la muerte de su hijo **Chito Bernabe**

THOSE WHO ARE ILL OR TROUBLED/AQUELLOS QUE ESTÁN ENFERMOS O PREOCUPADOS

Fernando Zepeda (recent health issues/problemas se salud recientes), Susan Perez (ongoing recuperation/recuperación en curso) + Penelope López (nephrotic syndrome/síndrome nefrótico) + Betsy McClellan Hall (ongoing recovery from cancer/recuperación en curso del cáncer) + Lois Price (ongoing recovery from stroke/recuperación en curso de derrame cerebral) + Walter Elmer (knee problems/problemas de rodilla) + Lani Stapp (Parkinson’s disease/enfermedad de Parkinson) + LaDell Stapp (memory problems/problemas de memoria) + Armisticia Dorotan (arthritis of the hip/artritis de la cadera) + Franie Maddela (ongoing health problems/problemas de salud en curso) + Sulma Zepeda Rosales and family/y familia + John Chavis (diabetes) + Danny Bernabe (ongoing health problems/problemas de salud

en curso) + Virgilia Rodríguez (personal struggles/luchas personales) + Jennifer, Thezra, Joshua Cenicerros (recovering from illness/recuperándose de una enfermedad) + Marcelina Souffle (traveling mercies/misericordias viajeras)

THANKSGIVING/ACCIÓN DE GRACIAS

Leonard Averhart (new home/nueva vivienda)

DONATING TO ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH DONAR A LA IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK

You may make donations to Echo Park United Methodist Church in a number of ways. If you feel called and inspired to contribute financially to the church or one or more of its ministries, please do so in a way that feels appropriate and comfortable to you.

By cash offering: Please put your donation into an envelope. Write your name and contact information on the outside of the envelope along with any instructions about how you want your contribution used. Place the envelope into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or deliver it in person to the church office.

By check: Please make your check payable to “Echo Park United Methodist Church.” Make sure your personal contact information on the check is correct and write the purpose of your donation onto the check’s memo line. You may place your check into one of the offering plates at the back of the Sanctuary or mail it to the church office: Echo Park United Methodist Church, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

Online using PayPal: Access the church’s donation page by going online to: <https://echoparkumc.org/donate-here/> or using the QR code found below:



After entering the amount of your donation, use the drop-down menu to select the purpose of your donation. Then click “Next”. On the following page, add any other specific instructions into the field labeled “What’s this payment for?” Also, if necessary, enter your payment information, and then click the blue button labeled “Donate Now.”

In whatever manner you choose to give, thank you for your offering to support the mission and ministry of Echo Park United Methodist Church and the wider United Methodist Church. Echo Park United Methodist Church is a 501(c)3 non-profit organization. Donations are tax deductible.

Ustedes pueden hacer donaciones a la Iglesia Metodista Unida de Echo Park de varias maneras. Si se siente llamado e inspirado a contribuir financieramente a la iglesia o a uno de sus ministerios, por favor hágalo de una manera que se sienta apropiada y cómoda para usted.

Por ofrenda en efectivo: Por favor, ponga tu donación en un sobre. Escriba su nombre e información de contacto en el exterior del sobre junto con las instrucciones sobre cómo desea que se use su contribución. Coloque el sobre en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o entréguelo en persona a la oficina de la iglesia.

Por cheque: Por favor, escriba su cheque a “Echo Park United Methodist church.” Asegúrese de que su información de contacto personal en el cheque sea correcta y escriba el propósito de su donación en la línea de notas del cheque. Puede colocar su cheque en una de las placas de ofrenda en la parte posterior del Santuario o enviarlo por correo a la oficina de la iglesia: Iglesia Metodista Unida de Echo Park, 1226 N. Alvarado Street, Los Angeles, CA 90026.

En línea usando PayPal: Acceda a la página de donaciones de la iglesia en línea en: <https://echoparkumc.org/donate-here/> o usando el código QR que se encuentra en curso.

Después de ingresar el monto de su donación, use el menú desplegable para seleccionar el propósito de su donación. Luego haga clic en “Next”. En la página siguiente, agregue cualquier otra instrucción específica en el campo con la etiqueta “What’s your payment for?” Además, si es necesario, ingrese su información de pago y luego haga clic en el botón azul con la etiqueta “Donate Now”.

De cualquier manera que elija dar, gracias por su ofrecimiento para apoyar la misión y el ministerio de la Iglesia Metodista Unida de Echo Park y La Iglesia Metodista Unida en general. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una organización sin fines de lucro 501(c)3. Las donaciones son deducibles de impuestos.

SERVICE NOTES AND PERMISSIONS NOTAS DEL SERVICIO Y PERMISOS

PRELUDE: Herzlich tut mich verlangen – Music: Dietrich Buxtehude; Public domain.

OPENING READING: I would like.../Me gustaría – Attributed to Bridgid of Ireland (451-525 CE).

HYMN OF PRAISE: Morning Has Broken/Despunta el alba – Words: Eleanor Farjeon (Spanish translation by Comisión del Himnario *Albricias*); Music: Traditional Gaelic melody (Harmony by Carlton R. Young). English words used by permission of David Higham Associates, Ltd.; Spanish translation © 1987 Comisión del *Himnario Albricias*; Harmony © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

CALL TO WORSHIP, OPENING PRAYER, STEWARDSHIP PRAYER, BENEDICTION – By B. J. Beu in *The Abingdon Worship Annual 2023*. Copyright © 2022 by B. J. Beu. All rights reserved. Used with permission.

HYMN OF PREPARATION: Be Now My Vision/Oh, Dios de mi alma – Words: Ancient Irish (English translation by Mary E. Bourne ; altered and versed by Ralph Barlow and Frank Wulf; Spanish translation by Federico J. Pagura); Music: Traditional Irish melody (Harmony: Carlton R. Young; Arranged Ralph Barlow and Frank Wulf). Alteration of English Words and Arrangement © 2006 Ralph Barlow and Frank Wulf. Used by permission. Published by The General Board of Discipleship of The United Methodist Church, PO Box 340003, Nashville, TN 37203. Web site www.umcworship.org. Spanish translation © Pagura. All rights reserved.

SCRIPTURE IN ENGLISH – Taken from the *New Revised Standard Version Updated Edition*. Copyright © 2021 National Council of Churches of Christ in the United States of America. All rights reserved worldwide. Used with permission.

ESCRITURA EN ESPAÑOL – Taken from *Reina-Valera 1995*, Copyright © 1995 by United Bible Societies. All rights reserved. Used with permission.

ANTHEM: Beneath the Cross of Jesus/Junto a la cruz de Jesús – Words: Elizabeth C. Clephane (Spanish translation by George P. Simmonds); Music: Frederick C. Maker. Public domain.

OFFERTORY: Jesus Keep Me Near the Cross/Lejos de mi Padre Dios – Words: Fanny Crosby (Spanish translation by Tomás García); Music: William H. Doane. Public domain.

DOXOLOGY: Praise God from Whom All Blessings Flow/Oh, criaturas del Señor – Words: Thomas Ken, adapt. by Gilbert H. Vieira; Music: *Geistliche Kirchengesänge*. Adapt. © 1989 United Methodist Publishing House. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

HYMN OF DEDICATION: As a Fire Is Meant for Burning/Como un fuego brilla y quema – Words: Ruth Duck (Spanish translation by Georgina Pando Connolly); Music: From *The Sacred Harp* 1844 (harmony by Ronald A. Nelson. English words © 1992 GIA Publications, Inc.; Spanish translation © 2008 GIA Publications, Inc. Harmony © 1978 *Lutheran Book of Worship*. All rights reserved. Reprinted under One License, License #733845-A. Permission to podcast/stream the music in this service obtained from ONE LICENSE, License #733845-A.

POSTLUDE: The Old Rugged Cross – Music: George Bennard. Public domain.

OUR RECONCILING STATEMENT

(Approved February 17, 2019)

Inspiring the world as passionate followers of Jesus Christ so all can experience God's life-giving love. Echo Park United Methodist Church is a faith community seeking to live in joyous response to the love of God in Christ.

We are people of Christ's new creation called to be ministers of reconciliation.

We are not always of the same mind, but we seek to be of the same Spirit, reaching out in unconditional love to let others know that there is a place of reconciliation: "There is a Balm in Gilead."

We share the Gospel and Spirit of Jesus Christ and open our community to all, especially to those who are hurt or have been left out because of racial differences, ethnic origin, gender identity, legal or immigration status, language, sexual orientation, disability... all who have suffered abuse or abandonment by society, or even by the church.



NUESTRA DECLARACIÓN DE RECONCILIACIÓN

(Aprobada el 17 de febrero de 2019)

Inspirando al Mundo como seguidores apasionados de Jesucristo para que todos puedan experimentar el amor vivificante de Dios. La Iglesia Metodista Unida de Echo Park es una comunidad de fe tratando de vivir en gozosa respuesta al amor de Dios en Cristo.

Somos personas de la nueva creación de Jesucristo llamadas para ser ministros de la reconciliación.

No siempre somos de la misma opinión pero intentamos ser del mismo Espíritu, llegando con amor incondicional para que otros puedan saber que hay un lugar de reconciliación: "Hay un bálsamo en Galaad."

Compartimos el Evangelio y el Espíritu de Jesucristo y abrimos nuestra comunidad a todos, especialmente aquellos que están heridos o que han sido excluidos debido a diferencias raciales, origen étnico, identidad de género, estatus legal o migratorio, idioma, orientación sexual, todos los que han sufrido el abuso o el abandono por la sociedad o aún más por la iglesia.

ECHO PARK UNITED METHODIST CHURCH + IGLESIA METODISTA UNIDA DE ECHO PARK
A Reconciling Congregation + Una Congregación Reconciliadora

1226 N. Alvarado Street + Los Angeles + California + 90026

Telephone/Teléfono: 213-484-8214 + Email/Correo Electrónico: echoparkumc@gmail.com

Web: www.echoparkumc.org

Facebook: [@EchoParkUnitedMethodistChurch](https://www.facebook.com/EchoParkUnitedMethodistChurch)

Instagram: [@EchoParkUnitedMethodist](https://www.instagram.com/EchoParkUnitedMethodist)

Pastor: Rev. Frank Wulf + Music Director/Directora Musical: Mina Rhee

Pastor Emeritus: Rev. David Farley

Resident Bishop/Obispo Residente: Rev. Dr. Dottie Escobedo-Frank

District Superintendent/Superintendente del Distrito: Rev. Mark Nakagawa